



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	BALÁZS ILONA, DOCTORAND
Facultatea, Catedra	Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi romanice Asist. univ. drd. Universitatea de Vest din Timisoara Facultatea de Litere, Istorie si Teologie Catedra de Limbi romanice
Domeniul științific	Filologie – comparatism francofon
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	ilona_balasz@yahoo.com

Criteriaul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

Articole :

Ilona Balázs, « (En)quête identitaire dans de *Cendres et de fumées* de Philippe Blasband » in *Dialogues Francophones*, « *Enjeux identitaires* », n.15, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2009, pp. 117-129, ISSN 1224-7073.

Ilona Balázs, « Le roman du roman chez Dumitru Tsepeneag dans *Le mot sablier* et chez André Gide dans *Les Faux Monnayeurs* » in *Dialogues Francophones*, n. 10-11, Timișoara, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2005, pp. 35-46. ISSN 1224 -7073.

Recenzii :

Ilona Balázs, « Atelier de traduction. Dossier : La traduction du langage religieux, (I), n° 9/2008 », responsables du numéro : Muguraș Constantinescu, Elena Brândușa Steiciuc, Cistina Drahta, Editura Universității din Suceava, 2008, 228pp. in *Translationes : Traduire le culturème*, n.1, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2009, pp. 287-292, ISSN 2067 – 2705.

Ilona Balázs, « Atelier de traduction. Dossier : La traduction de la littérature de jeunesse, n. 8 », responsables du numéro : Elena Brândușa Steiciuc, Simona-Aida Manolache, Editura Universității din

Suceava, 2007, 347pp. in *Dialogues francophones*, n.14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 192-195, ISSN 1224-7073.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

Ilona Balázs, « La représentation du temps dans les romans de Jean-Philippe Toussaint » in *Agapes francophones 2008, Études de lettres francophones*, coord. Andreea Gheorghiu, Ramona Malița, Timișoara, ed. Mirton, 2009, pp.11-24, ISBN 978-973-54-0642-0.

Ilona Balázs, « De la discontinuité temporelle dans les romans de Philippe Blasband » in *Journées de la Francophonie 2006-2007, Études de langue et de littérature françaises et francophones*, Timișoara, Editura Mirton, 2008, pp.11-18. ISBN 978-973-54-0312-2.

Ilona Balázs, «Pe urmele lui Gherasim, primul traducător din limba franceză» în *Un capitol de traductologie românească, Studii de istorie a traducerii (III)*, coord. Georgiana Lungu-Badea, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp.131-136. ISBN 978-973-125-113-4.

Ilona Balázs, « De l'utilisation des textes authentiques écrits » in *Limba și literatura. Repere identitare în context european*, volumul II, Pitești, Editura Universității din Pitești, 2006, pp.343-349. ISBN (10) : 973-690-574-8; ISBN 978-973-690-574-2.

Ilona Balázs, « Approche du texte littéraire » în *Buletinul Electronic al Limbilor Romanice Timișoara*, nr. 1/2005, www.litere.uvt.ro/belrom.htm. ISSN 1842-0087.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

Ilona Balázs, *Repertoriul traducătorilor români de limbă franceză, italiană, spaniolă (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea)*, *Studii de istorie a traducerii (I)*, co-autor al volumului coordonat de Georgiana Lungu-Badea, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2006, 330pp. ISBN (10) 973-125-035-2; ISBN (13) 978-973-125-035-9.

Ilona Balázs, *Repertoriul traducerilor românești din limbile franceză, italiană, spaniolă (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea)*, *Studii de istorie a traducerii (II)*, co-autor al volumului coordonat de Georgiana Lungu-Badea, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2006, 430pp. ISBN 978-973-125-036-6.

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

8. Brevete internaționale

9. Brevete naționale

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI

-din 2009 membru în comitetul de redacție al revistei *Dialogues Francophones*

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

Grant CNCSIS 1440, „Contribuția traducerilor românești (sec. XVIII-XIX) din limbile franceză, italiană și spaniolă la dezvoltarea limbii și culturii române, a schimburilor culturale româno-occidentale” (2005-2007), coordonat de Georgiana Lungu-Badea.

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

1. « Persévérance ou inconstance des écrivains dans les entretiens ?(le cas de Jean-Philippe Toussaint) »

- Comunicare în cadrul Colocviul internațional *Brouillons sur soi Génétique / Poïétique* organizat de Universitatea din Craiova în colaborare cu Musée des Archives et de la Littérature de Bruxelles și cu rețeaua de cercetatori RES, în 5 -7 noiembrie 2009, la Craiova.

2. « Pe urmele lui Gherasim, primul traducător din limba franceză »

- Comunicare în cadrul Colocviul *Perspective asupra traducerii și istoriei traducerii românești din secolele al XVIII-lea și al XIX-lea*, Universitatea de Vest, în 2 iulie 2007, la Timișoara.

3. « De la discontinuité temporelle dans les romans de Philippe Blasband »

- Comunicare în cadrul celui de *al IV-lea Colocviu al Francofoniei*, Universitatea de Vest, în 16-17 martie 2007, la Timișoara.

4. « De l'utilisation des textes authentiques écrits »

- Comunicare în cadrul Conferinței Internaționale *Limba și literatura. Repere identitare în context european (Language and Literature. European Landmarks of identity)* a Facultății de Litere din Pitești, în 2-4 iunie 2006, la Pitești.

5. « Bilinguisme et dépaysement dans *le Mot sablier* de Dumitru Tepeneag »

- Comunicare în cadrul Colocviului internațional: *Francophonie(s) : nomadisme linguistique et croisements culturels*, organizat de Universitatea din Craiova, în 3-4 octombrie 2006, la Craiova.

6. « De la liberté avant toute chose dans l'œuvre d'Albert Camus »

- Comunicare în cadrul celui de *al II-lea Colocviu al Francofoniei*, Universitatea de Vest, martie 2005, la Timișoara.

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

Admiterea la Scoala Doctorală sub conducerea doamnei prof. univ. dr. Rodica POP constituie un pas important, așa putea spune că este cea mai importantă realizare științifică în dezvoltarea mea personală și profesională.

Astfel, am ajuns să fac parte dintr-o echipă de cercetare tânără și dinamică. Mai mult decât atât, am reușit să promovez în cadrul Universității de Vest din Timișoara de la preparator universitar la asistent universitar. În plus, datorită statutului de doctorand am reușit să obțin burse de cercetare în Franța, la Universitatea Montpellier 3 în perioada martie-iunie 2008 și la Universitatea din Arras în perioada februarie – iulie 2009. Aceste burse de documentare mi-au permis să studiez și să aprofundez literatura belgiană și cinematografia precum și raporturile care se țin între cele două domenii.

Data:

19. 03. 2010

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Sef de catedră,